

Huldigung dem JHWH aufgrund des Gerichtes und der Rettung

יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֶתָּה	אֲרוֹמְמָךְ	אוֹדָה	שִׁמְךָ	כִּי	עֲשִׂיתָ	פֶּלֶא
JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	ÄLoHa 'J» „LoHi 'M“ meiner 2	ÄTa 'H» „AT“ du	ÄRoMiMöKha '» „ich erhöhe“*, „dich“	°ODä 'H» „ich mache bekennen“*/„danken“	ŠiMiKha '» „Namen“ „deinem“	KI '» „denn“	ÄSsi 'Ta» „tatest du“	Pä 'Lä» „Wunderbares“
הִידֵּה	אֱלֹהִים	אֶתָּה	רוֹם	יִידָה	שִׁם	כִּי	עֲשֵׂה	פֶּלֶא
hi/pi.ft.3ms	sf.1s mp.cs	pn.in.2ms	sf.2ms pi.1.ft.1s	hi.ft.1s	sf.2ms ms.cs	pk.cj.ms	ka.pe.2ms	ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עֲצוֹת	מִרְחוֹק	אֲמוֹנָה	אֲמוֹן
ÉZO 'T» „Ratschlüsse“*	Me.RaCho 'Q» „von ‚fern“	ÄMuNa 'H» „Treun“*	Ö 'MäN» „Treundes“*
עֲצָה	מִן רְחוֹק	אֲמוֹנָה	אֲמוֹן
fs	aj.ms pk.pp	fs	ms

כִּי	שִׁמְתָּ	מַעִיר	לְנֵל	קִרְיָה	בְּצוּרָה	לְמַפְלָה	אֲרוֹמוֹן
KI '» „denn“	Ssa 'MTa» „legtest du“	Me 'I 'R» „weg von „Stadt“ weg vom Dringlichen {ar}“	LaGa 'L» zu dem „Geroll“*/~Frohlocken zu der Woge	QIRJa 'H» „Burgstadt“* Umbälkte	BhöZURa 'H» „verwehrte“* ~Im-Fels-wärts/~Weingelesene	LöMaPeLa 'H» zum „Zerfall“	ÄRMO 'N» „Hochburg“ der ~Ur-Granatfrucht
כִּי	שִׁים	מִן עִיר	לְנֵל	קִרְיָה	בְּצוּרָה	לְמַפְלָה	אֲרוֹמוֹן
pk.cj.ms	ka.pe.2ms	fs.pk.pp	ms pk.pp+pk.at	fs	aj.fs	fs pk.pp	ms.[cs]

זָרִים	מַעִיר	לְעוֹלָם	לֹא	יִבְנֶה
ŠaRI 'M» „Fremden“ Zerdrückten	Me 'I 'R» „weg von „Stadt“ - Zerdrückten	Lö 'OLa 'M» zum „Äon“* zur Verheimlichungszeit	Lo '» nicht	JiBaNa 'H» „sie wird gebaut“ er wird gebaut
זָר	מִן עִיר	לְעוֹלָם	לֹא	בְּנֵה
aj.mp	fs.[cs] pk.pp	sb/aj.ms pk.pp	pk.ng, na	ni.ft.3ms

עַל-	כֵּן	יִכְבְּדוּךָ	עַם-	עֵז	קִרְיָה	גּוֹיִם	עָרִיצִים	יִירָאוּךָ
ÄL '» „auf“	Ke 'N» „so“ e:darum	JöKhaBöDU 'Kha» „sie beherrlichen“*, „dich“ sie machen schwer dich	ÄM '» „Volk“	Ä 'Š» „starkes“	QIRJa 'T» „Burgstadt“ der Umbälkte	GOJi 'M» „Nationen“	ÄRIZI 'M» „scheuchender“	JIRa 'U 'Kha» „sie fürchten“*, „dich“
עַל	כֵּן	כְּבֹד	עַם	עֵז	קִרְיָה	גּוֹי	עָרִיצִים	יִירָאוּךָ
pk.pp	pk.av, ms	sf.2ms pi.ft.3mp	aj.ms mfs.[cs]	aj.ms	[na].fs.cs	mp	aj.mp	sf.2ms ka.ft.3mp

כִּי-	הִיטָה	מַעִיר	לְהֵל	מַעִיר	לְאֲבוֹן	בְּצֹר-	לֹו	מַחֲסָה
KI '» „denn“	Hajl 'Ta» „wurdest du“	Ma 'O 'Š» „Umstärkung“*	LaDa 'L» zu dem „Armen“	Ma 'O 'Š» „Umstärkung“	LaÄBhJO 'N» zu dem „Dürftigen“* zu dem ~Vater-der-Taube	BaZaR '» in dem „Bedrängenden“ in dem Verfelsten	LO '» zu „ihm“	MaChSä 'H» „Bergung“ ~Schonendem-wärts
כִּי	הִידֵּה	מַעִיר	לְהֵל	מַעִיר	לְאֲבוֹן	בְּצֹר-	לֹו	מַחֲסָה
pk.cj.ms	ka.pe.2ms	ms.[cs]	aj.ms.[cs]	ms.[cs]	pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	fs.3ms pk.pp	ms

מִזְרָם	צֶל	מַחֲרָב	כִּי	רוּחַ	עָרִיצִים	כְּזָרִם	קִיר
MiŠa 'RäM» „weg vom „Erguss“ weg vom ~ausgedrückten-Wasser	Ze 'L» „Schatten“	MeCho 'RäBh» „weg vom „Versiegen“ weg vom ~Schwert	KI '» „denn“	RU 'aCh» „Geistwind“ der	ÄRIZI 'M» „Scheuchenden“*	KöŠa 'RäM» „wie „Erguss vom“ wie ~fremde-Wasser vom	QIR '» „Gebälkten“*
מִן זָרִם	צֶל	מִן חֶרֶב	כִּי	רוּחַ	עָרִיצִים	כְּ זָרִם	קִיר
pk.pp	ms.[cs]	ms pk.pp	pk.cj, ms	mfs.[cs]	aj.mp	ms.cs pk.pp	ms.[cs]

פְּתָרָב	בְּצִיּוֹן	שְׂאוֹן	זָרִים	תַּכְנִיעַ	חֶרֶב	בְּצֶל	עֵב
KöCho 'RäBh» „wie „Versiegen“ wie ~Verwüsten	BöZajO 'N» im „Dürrland“	Šchö 'O 'N» „Gebraus“ der ~welches-Ichhaftes/~Zeugungskraft/~Wehklage	ŠaRI 'M» „Fremden“	TaKhNi 'Ä» „du machst bücken“	Cho 'RäBh» „Versiegen“ ~Verwüsten	BöZe 'L» im „Schatten“ des	Ä 'Bh» „Wolkendickichts“ Dickstämmigen
כִּי חֶרֶב	כִּי צִיּוֹן	שְׂאוֹן	זָר	כְּנַעַן	חֶרֶב	בְּצֶל	עֵב
ms pk.pp	pk.pp	ms.cs	aj.mp	hi.ft.2ms	ms	ms.[cs] pk.pp	mfs

זְמִיר	עָרִיצִים	יַעֲנֶה
ŠöMI 'R» „Psalmung“ der ~Stützung der	ÄRIZI 'M» „Scheuchenden“*	JaÄNä 'H» „sie/er ~wird gedemütigt“ er antwortet
זְמִיר	עָרִיצִים	יַעֲנֶה
ms.cs	aj.mp	ka.ft.3ms

וְעֲשֵׂה	יְהוָה	צְבָאוֹת	לְכָל-	הָעַמִּים	בְּהָר	הַזֶּה	מִשְׁתָּה	שְׁמָנִים
WöÄSsa 'H» „und „macht er“	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	ZöBha 'O 'T» „Heere“	LöKhol '» zu „allen“	HaÄMI 'M» den „Völkern“	BaHa 'R» in dem „Berg“	HaŠä 'H» dem „diesem“	MiSchTe 'H» „Trinkmahl“ der	ŠchöMaNI 'M» „Öle“
וְעֲשֵׂה	הִידֵּה	צְבָא	לְכָל	הָעַם	בְּהָר	הַזֶּה	מִשְׁתָּה	שְׁמָנִים
ka.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	mfp	ms.[cs] pk.pp	mp pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/r/ pk.at	ms.cs

1 ü:Er macht werden

שְׁמָרִים	שְׁמָנִים	מִמְתִּים	שְׁמָרִים	מִזְקָקִים
ŠchöMaRI 'M» „Hefen/~Hüter“	ŠchöMaNI 'M» „Öle“	MöMu,Chaji 'M» „markigseier“	ŠchöMaRI 'M» „Hefen“	MöŠuQaQI 'M» „geseigertwerdender“
שְׁמָר	שְׁמָן	מִמְתִּים	שְׁמָר	מִזְקָקִים
mp	mfp	pu.pt.mp	mp	pu.pt.mp

וּבִלְעַ	בְּהָר	הַזֶּה	פָּנִי-	הַלּוֹשׁוּ	הַלּוֹשׁ	עַל-	כָּל-
UBhila '» „und ~verschlingt er“	BaHa 'R» in dem „Berg“	HaŠä 'H» dem „diesem“	PöNeJ '» „Angesichter von“	HaLO 'Th» „Umflorung/umflorenden“	HaLO 'Th» „Umflorung/umflorenden“	ÄL '» „auf“	KoL '» „all“
בִּלְעַ	בְּהָר	הַזֶּה	פָּנִי	הַלּוֹשׁוּ	הַלּוֹשׁ	עַל	כָּל
pi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	mp.cs	na, aj.ms pk.at	na, aj.ms pk.at	pk.pp	[na].ms.[cs]

1 e:Ladanum ist ein Harz, siehe :1M37.25: :1M43.11:

הָעַמִּים	וְהַמַּסְכָּה	הַנְּסוּכָה	עַל-	כָּל-	הַגּוֹיִם
HaÄMI 'M» den „Völkern“	WöHaMaSeKha 'H» „und die „Vermaskung“ und das Maskengegossene	HaNöSUKha 'H» die „bemasketwerdende“	ÄL '» „auf“	KoL '» „allen“	HaGOJi 'M» den „Nationen“
הָעַם	הַמַּסְכָּה	הַנְּסוּכָה	עַל	כָּל	הַגּוֹיִם
mp pk.at	fs pk.at pk.cj	h kpp.fs pk.at	pk.pp	[na].ms.[cs]	mp pk.at

בִּלְעַ	הַמּוֹת	לְנֶצַח	וּמַחָה	אֲדֹנֵי	יְהוָה	דְּמָעָה	מַעַל	כָּל-	פָּנִים
Bila '» „verschläng er“	HaMa 'Wät» den „Tod“	LaNä 'ZaCh» zur „Dauer“	UMaChä 'H» „und „wischt weg er“ und prallt er	ÄDoNa 'J» „Herren“* meine ~Grundfesten meine	JaHaWä 'H» „JHWH“	DiMÄ 'H» „Geträn“	MeÄ 'L» von „auf“	KoL '» „allen“	PaNI 'M» „Angesichtern“
בִּלְעַ	הַמּוֹת	לְנֶצַח	וּמַחָה	אֲדֹנֵי	יְהוָה	דְּמָעָה	מַעַל	כָּל	פָּנִים
pi.pe.3ms	ms pk.at	ms pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	fs	pk.pp	[na].ms.[cs]	mp

יְהוָה	כִּי	הָאֶרֶץ	כָּל־	מֵעַל	יָסִיר	עָמוֹ	וְחִרְפָּת
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	KI '» ,denn -	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“ dem ~Ersten-Lauf	KoL-» „allem“ -	MeÄ 'L» von auf -	JaSi 'R≠ „er macht wegnehmen“ er macht entarten	ÄMO '≠ „Volkes“, seines -	WöChäRpä 'T» und „Schmach/~Lebens-Erschlaffung des“ und ~Entbrennen-des-Mundes des
היה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	הָ אֶרֶץ mfs pk.at	כָּל [na].ms.[cs]	עַל pk.pp	מִן pk.pp	עַם sf.3ms	חִרְפָּת fs.cs pk.cj

דִּבֶּר:

DiBe 'R≠
wortete er
~stachelte erדבר
pi.pe.3ms

וְאָמַר	בַּיּוֹם	הָהוּא	הָהֵנָּה	אֱלֹהֵינוּ	זֶה	קִנְיֵנוּ
WöÄMa 'R≠ und „spricht er“	BajJO 'M» in dem „Tag“	HaHu '°≠ dem, ihm	HiNe 'H» da	ÄLoHe 'NU» „ÄLoHi 'M“ unserer“ 1	Sä 'H≠ ,dies	QiWi 'NU» ~harrten*/~konzentrierten wir
אמר pk.cj	בַּיּוֹם pk.pp+pk.at	הַיּוֹם pk.at[pk.?	הַנְּהָה pk.ij	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	קִנְיֵנוּ pi.pe.1p

לֹא	וְיִוָּשִׁיעֵנוּ	זֶה	יְהוָה	קִנְיֵנוּ	לֹא	נִגִּילָה	וְנִשְׂמְחָה
LO '≠ zu ,ihm	WöJO,SchiE 'NU≠ und „er macht retten“ uns	Sä 'H» ,dies	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 2	QiWi 'NU» ~harrten/~konzentrierten wir	LO '≠ zu ,ihm	NaGI 'LaH» „wir wollen frohlocken“	WöNiSsMöChä 'H≠ und „wir wollen freuen“
לֹא sf.3ms pk.pp	יִשַׁע sf.1p	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	הַיּוֹם hi/pi.ft.3ms	קִנְיֵנוּ pi.pe.1p	לֹא sf.3ms	נִגִּילָה ka.ft.1p.k	שִׂמְחָה ka.ft.1p.k pk.cj

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Er macht werden

בִּישׁוּעָתוֹ:

BiSchUÄTO '≠
in „Rettung“, seinerבִּישׁוּעָה
sf.3ms fs.cs pk.pp

כִּי־	תְּנוּחָה	יָד־	יְהוָה	בְּהָרַ	הַזֶּה	וְנִדְּוֹשׁ	מוֹאֵב	תַּחְתִּיו
KI,-» ,denn	TaNU 'aCh» „sie ruht“	JaD-> „Hand des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	BaHa 'R» in dem „Berg“	HaSä 'H≠ dem „diesem“	WöNa 'DOSch» und ~wird zerdroschen er	MOÄ 'Bh≠ MOA 'Bh 2	TaChTä 'W≠ unter/anstatt „ihm“
כִּי pk.cj, ms	נוּחַ ka.ft.3fs	יָד mfs.cs	הַיּוֹם hi/pi.ft.3ms	בְּהָרַ pk.pp+pk.at	הַזֶּה pk.at	דְּוֹשׁ ni.wpe.3ms pk.cj	מוֹאֵב na	תַּחְתִּיו sf.3ms pk.pp.p

1 ü:Er macht werden
2 ü:Vom Vater
3 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

כְּהִדְּוֹשׁ	מִתְּבֵן	{בְּמִי}	בְּמִו	מִדְּמִנָּה:
KöHiDU 'Sch» wie „Zerdroschenwerden des“	MaTBe 'N≠ „Gehäcksels“	BöMe '1 3 in „Wassern der“	[BöMO 'J]» [innerhalb]	MaDMeNa 'H≠ „Dungstätte“
כְּ ni.if.[cs] pk.pp	מִתְּבֵן ms	בְּ מִיָּם mp/d.cs.KT pk.pp	בְּמִו pk.pp.QR	מִדְּמִנָּה [na].fs

וּפָרַשׁ	יָדָיו	בְּקִרְבּוֹ	כַּאֲשֶׁר	יִפְרֹשׁ	הַשְׁחָה	לְשָׁחוֹת	וְהִשְׁפִּיל׃
UPheRa 'Ss» und ~breitet aus er und ~erläutert er	JaDä 'W≠ „Hände“, seine	BöQIRBO '≠ im „Innern“, seinem	KaÄSchä 'R≠ wie welches	JöPhäRe 'Ss» „er ausbreitet“	HaSsoChä 'H≠ der „Schwimmende“ der ~Besinnende-wärts	LiSsöChO 'T≠ zu „Schwimmen“	WöHiSchPI 'L≠ und ~macht erniedrigen er
פָּרַשׁ pi.wpe.3ms pk.cj	יָדָיו sf.3ms mfd.cs	בְּ קִרְבּוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	כַּ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp	פָּרַשׁ pi.ft.3ms	הַשְׁחָה ka.pt.ms.[cs] pk.at	לְשָׁחוֹת ka.if.[cs] pk.pp	שִׁפּוּל hi.wpe.3ms pk.cj

גִּאֲוָתוֹ עַם אֲרָבוֹת יָדָיו:

GaÄWaTO '≠
„Stolz“, seinen
mit
„Auflauernden der“
~Fenstern derגִּאֲוָה
sf.3ms fs.cs

וּמִבְצָר	מִשְׁגָּב	חֹמֹתָיִךְ	הִשָּׁח	הִשְׁפִּיל	הִנִּיעַ	לְאֶרֶץ	עָר־	עָפָר:
UMiBhZa 'R≠ und „Wehrfeste des“	MiSsGa 'Bh» „Überrags“ der	ChOMoTä 'JKhä≠ „Mauern“, deiner	HeScha 'Ch» „machte niederwerfen er“	HiSchPI 'L≠ „machte erniedrigen er“	HiGI 'Ä» „ließ gelangen er“	LaÄ 'RäZ≠ zu dem „Erdland“	ÄD-> „bis zum“	ÄPhä 'R≠ „Staub“
מִבְצָר ms.cs pk.cj	מִשְׁגָּב ms.cs	חֹמֹתָ sf.2ms fp.cs	שָׁחַח hi.pe.3ms	שִׁפּוּל hi.pe.3ms	נָעַם hi.pe.3ms	לְ אֶרֶץ pk.pp+pk.at	עָר pk.pp, ms	עָפָר ms